



22110335



VIETNAMESE A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
VIETAMIEN A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
VIETNAMITA A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Wednesday 11 May 2011 (morning)
Mercredi 11 mai 2011 (matin)
Miércoles 11 de mayo de 2011 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

Viết bình giải **một trong hai** văn bản sau đây:

1.

Những lời thăm hỏi và an ủi hết sức chân tình làm tôi vô cùng cảm động. Cả hai ông bà hoạt động tích cực công tác xã hội giúp đỡ người tỵ nạn của Hội thánh Tin Lành, nên ông bà hiểu rõ tâm trạng và hoàn cảnh của người tỵ nạn mới đến nước Úc. Bà Bancroft nói:

5 – Anh yên tâm, đừng có lo lắng gì cả. Cuộc sống rồi sẽ đâu vào đó. Anh có hai bàn tay khoẻ mạnh, khối óc và quả tim để xây dựng lại cuộc đời sống mới.

Bà Bancroft dừng lại một lúc và bảo chồng đi lấy tập hình cũ cho tôi xem.

10 – Anh thấy đó, cách đây ba, bốn mươi năm trước, hai vợ chồng chúng tôi đến Úc bằng hai bàn tay không. Trong xách tay chỉ có vài bộ quần áo cũ. Đứa con đầu lòng hồi đó mới ba tuổi. Chúng tôi phải đi thuê một căn nhà lụp xụp ở vùng đông đúc chật chội. Có nhiều tuần, hai vợ chồng bàn tính làm sao vượt qua sự thiếu hụt tiền bạc trong tuần. Áo quần mặc hằng ngày đều mua ở tiệm bán đồ cũ, chỉ có một bộ quần áo mới duy nhất để dành vào cuối tuần đi nhà thờ hoặc hôm nào đó có lễ tiệc.

15 Với ai, những lời nói đó chỉ là những lời an ủi. Nhưng đối với bà Bancroft, đây quả là những lời tâm sự chân thành. Riêng với một người vừa mới đến một đất nước mới lạ với hai bàn tay trắng như tôi, tâm sự này là cả một liều thuốc đầy sinh lực cho tôi những hi vọng vào tương lai.

20 Một tuần lễ sau, tôi rời khỏi trung tâm tiếp cư, đến một ngôi nhà mà ông bà Bancroft đã tìm và thuê giúp. Những vật dụng trong nhà, từ cái giường, tấm nệm, cái bàn ăn, đến chén bát, nồi niêu, song chảo...đều được ông bà mang đến. Khi tôi dọn vào, trong nhà coi như hoàn toàn đầy đủ cho một gia đình. Những lời cảm ơn, tôi cảm thấy chưa đủ để nói lên hết tấm lòng của mình. Nếu có nhiều người như ông bà Bancroft, tôi tin chắc những người tỵ nạn sẽ vô cùng phấn khởi và tin tưởng tạo dựng đời sống mới. Giữa người Úc và người Việt, hay con người nói chung, đều có tình người giống nhau. Người biết thương yêu, giúp đỡ người, biết xúc động trước đau buồn, biết chia sẻ vui buồn, miếng cơm manh áo cùng đồng loại...ngoại trừ một số chế độ chính trị cố biến người thành kẻ thù, thành lang sói với nhau.

25 Tám tháng sau, trong giờ đang làm việc, tôi nhận được một cú điện thoại. Tôi nghe bên kia dây điện thoại giọng trầm buồn của ông Bancroft báo tin bà Bancroft vừa mới qua đời. Tôi bàng hoàng xúc động như không còn biết gì hết nữa. Sao lại có cái chết đột ngột thế được?

30 Cách đây hai tuần, bà Bancroft đã tự nấu bữa cơm chiều cho chúng tôi. Trong lúc ăn uống bà đã hát cho cả nhà nghe những bài hát thịnh hành ở lứa tuổi của bà. Giọng hát thật trầm ấm. Bà trông rất hồng hào, khoẻ mạnh và yêu đời, không có một dấu hiệu gì đau ốm cả. Bà chết không phải do một tai nạn xe cộ bất ngờ thường xảy ra ở xứ văn minh này. Bà chết do bệnh ung thư phổi.

Trước khi nhắm mắt, bà Bancroft rất bình thản, không một chút bối rối, dù bà biết mình không sống được bao lâu. Bà gọi chồng và các con lại dặn dò:

35 – Khi nào tôi chết đi, nhớ thông báo cùng bạn bè thân thuộc không nên mua hoa phúng điếu. Nếu ai có lòng, hãy dùng tiền đó gửi đến trung tâm nghiên cứu chẩn bệnh ung thư. Và thân xác của tôi sẽ đưa đi hoá thiêu. Tro than còn lại hãy dùng để rải trên các luống hoa cho thêm tươi tốt...

Phan Việt Thủy, trích trong truyện ngắn "Tấm Lòng Người Bạn",
Cuộc Đời Với Bóng Dáng Xưa (1986)

- Bình luận cách trình bày trong trích đoạn này.
- Bình luận về cách dùng từ và câu trình bày quan điểm của người kể đối với bà Bancroft và quan điểm này được trình bày như thế nào?
- Bình luận cách phản ánh của tác giả nhằm gây sự tò mò của độc giả khi đọc đoạn văn này.

2.

Ca Dao Vọng Về

Chờ em từ bấy tới giờ
lại làm ra vẻ tình cờ qua đây
tình cờ gió thổi lá bay
hoá ra đã hẹn từ ngày chưa quen

5 Chao...đêm đẹp biết chừng nào
vẫn xin em chớ làm sao giữa trời
sáng hoài mà chẳng có đôi
đẹp như trăng cũng lẻ loi khuyết tròn

10 Bảo rằng nói một lời đi
lại thôi...nào đã có gì với nhau
nhùng nhằng những chuyện chi đâu
gần xa như bạn như bầu thế thôi

15 Ngả bàn tay nhớ bàn tay
hương thơm buổi ấy thoáng bay trở về
nói nhiều cũng chỉ mình nghe
nhớ nhau mình lại vuốt ve tay mình...

Nguyễn Duy, *Thơ Nguyễn Duy* (2005)

- Bình luận cách kết cấu bài thơ và sự thích hợp của nó đối với ý nghĩa toàn bài thơ.
- Hãy bình phẩm nghệ thuật thơ trong bài thơ này.
- Bình luận các đặc điểm dùng từ trong bài thơ này.
- Bạn cho biết những ảnh hưởng của nhà thơ đối với bạn khi đọc xong bài thơ?